

STADTGEMEINDE KLAUSEN

Autonome Provinz Bozen



COMUNE DI CHIUSA

Provincia Autonoma di Bolzano

Steuernummer/codice fiscale: 80006630216 - Mehrwertsteuernummer/partita IVA: 01093630216
☎ 0472/858222 - Telefax: 0472/847775 - PEC: klausen.chiusa@legalmail.it

OFFENES VERFAHREN

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistungen:
Planung und
Sicherheitskoordinierung
in der Planungsphase**

für die Arbeiten

**Bau des Wasserkraftwerkes
„Tinnebach“
und
Bau des Schmutzwasser
Hauptsammlers für den Abschnitt
längs der Trasse der Druckleitung**

PROCEDURA APERTA

**Gara per l'affidamento
dei servizi:
progettazione e
coordinamento sicurezza
in fase progettuale**

per i lavori

**Nuova centrale idroelettrica
“Tinnebach”
e
costruzione della fognatura
principale acque nere lungo il tratto
della condotta a pressione**

CODE/CODICE CIG:
58974444BE

EINHEITSCODE/CODICE CUP:
E14E14001480004

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN DISCIPLINARE DI GARA

INHALTSÜBERSICHT

1. Rechtsvorschriften
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind
5. Geschätzter Betrag der Auszuführenden Arbeiten und Aufteilung in Klassen und Kategorien
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag
11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Rechtsform von teilnehmenden Teilnehmergemeinschaften
13. Teilnahmehindernisse
14. Anforderungen für die Zulassung zur Ausschreibung
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Zusätzliche Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
17. Ersatzerklärungen und Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen
18. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
19. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
20. Bewertungskriterien
21. Vergabeverfahren
22. Akteneinsicht
23. Datenschutz
24. Rechtsschutz
25. Erteilung des Auftrags
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlages

Anlagen 1, 2, 3a, 3b, 3c, 4, 5

SOMMARIO

1. Normativa
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Prestazioni oggetto della gara
5. Importo stimato delle opere da realizzare e suddivisione in classi e categorie
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto
11. Soggetti ammessi alla gara
12. Forma giuridica di raggruppamenti temporanei partecipanti
13. Limiti alla partecipazione alla gara
14. Requisiti di ammissione alla gara
15. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
16. Richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara
17. Dichiarazioni sostitutive e controllo sul possesso dei requisiti
18. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
19. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
20. Criteri di valutazione
21. Procedimento di gara
22. Accesso agli atti
23. Protezione dei dati personali
24. Tutela giurisdizionale
25. Assegnazione dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Allegati 1, 2, 3a, 3b, 3c, 4, 5

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

La lingua italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo proliso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p. e. „l'architetto“, „l'ingegnere“, „l'esperto“, „il membro della giuria“, „il partecipante alla gara“, „il collaboratore“, ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSVORSCHRIFTEN

Die nachstehend genannten Rechtstexte sind folgende:

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“, in geltender Fassung,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, in geltender Fassung,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, in geltender Fassung,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, in geltender Fassung,
- Dekret des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11, „Durchführungsverordnung gemäß Art. 25 bis des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6 zur Bestimmung der Vergütungen der freiberuflichen Leistungen betreffend die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Bauten“, in geltender Fassung,
- Beschluss der Landesregierung vom 12. April 2010, Nr. 670 „Allgemeine Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Projektsteuerung, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten, laut Artikel 9 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11“.

1. NORMATIVA

I testi normativi sotto elencati sono i seguenti:

- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE”, e successive modifiche e integrazioni,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 “Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”, e successive modifiche e integrazioni,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”, e successive modifiche e integrazioni,
- Decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11, “Regolamento d'esecuzione ai sensi dell'art. 25 bis della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 per la determinazione dei corrispettivi per prestazioni professionali connesse con la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche” e successive modifiche e integrazioni,
- Delibera della Giunta provinciale del 12 aprile 2010, n. 670 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, responsabile di progetto, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche di cui all'articolo 9 del regolamento approvato con decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11”.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:

Stadtgemeinde Klausen
Oberstadt 74
39043 Klausen (BZ)
Telefon: +39 0472 858222
Faxnummer: +39 0472 847775

Zertifizierte E-Mail-Adresse:
klausen.chiusa@legalmail.it

Verfahrensverantwortlicher (RUP):
Dr. Martina Mair

Die Bekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die betreffenden Anlagen sind auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:

www.ausschreibungen-suedtirol.it

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione Appaltante:

Comune di Chiusa
Città Alta 74
39043 Chiusa (BZ)
Telefono: +39 0472 858222
Numero fax: +39 0472 847775

Indirizzo di posta elettronica certificata:
klausen.chiusa@legalmail.it

Responsabile unico del procedimento (RUP):
Dott.ssa Martina Mair

Il Bando di Gara, il presente Disciplinare ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

www.bandi-altoadige.it

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Das Stadtgemeinde Klausen plant derzeit den Bau des Wasserkraftwerkes „Tinnebach“ und Bau eines Schmutzwasser Hauptsammlers für den Abschnitt längs der Trasse der Druckleitung.

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Il Comune di Chiusa sta progettando la costruzione della nuova centrale idroelettrica “Tinnebach” e la realizzazione del collettore principale acque nere lungo il tratto della condotta forzata.

4. LEISTUNGEN, DIE GEGENSTAND DER AUS-SCHREIBUNG SIND

- a) Generalplanung mit Ausarbeitung des endgültigen Projektes und des Ausführungsprojektes :
 - der Treibwasserleitungen und Abwasserleitungen,
 - des Kraftwerksanlagen,
 - der Bergstraßen,
 - der Baumeisterarbeiten,
 - der statischen Strukturen,
 - der Brücken u. Spezialbauten.
- b) Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase
- c) Vermessungen und Erhebungen
- d) Geologisches und hydrologisches Gutachten

Die Bestandteile der verschiedenen Leistungen sind im GVD. Nr. 163/2006 und im DPR Nr. 207/2010 festgelegt.

4. PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA

- a) Progettazione generale con elaborazione del progetto definitivo ed esecutivo:
 - degli acquedotti e fognature,
 - degli impianti di produzione dell'energia,
 - delle strade di montagna,
 - delle opere edili,
 - delle opere strutturali,
 - dei ponti e delle fondazioni speciali.
- b) coordinamento della sicurezza in fase progettuale
- c) misurazioni e rilievi
- d) Parere geologico e idrogeologico

I contenuti delle varie prestazioni sono definiti dal d.lgs. n. 163/2006 e dal D.P.R. n. 207/2010.

5. GESCHÄTZTER BETRAG DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN UND AUFTEILUNG IN KLASSEN UND KATEGORIEN**5. IMPORTO STIMATO DELLE OPERE DA REALIZZARE E SUDDIVISIONE IN CLASSI E CATEGORIE**

Der geschätzte Betrag der auszuführenden Arbeiten, der Grundlage für die Honorarberechnung ist, beträgt

6.500.000,00.- Euro

(ohne MwSt.) und ist wie folgt unterteilt:

L'importo stimato dei lavori posto a base di calcolo dell'onorario ammonta a

6.500.000,00.- Euro

Arbeiten der vorherrschenden Kategorie
Wasserleitungen und Kanalisierungen (Klasse und Kategorie VIII)

Opere della categoria prevalente
Acquedotti e fognature (classe e categoria VIII)

4.510.000,00.- Euro

Kraftwerksanlagen (E-Werke)
(Klasse und Kategorie IV/b)

Impianti di produzione di energia elettrica
(classe e categoria IV/b)

850.000,00.- Euro

Bergstraßen (Klasse und Kategorie VI/b)

Strade di montagna (classe e categoria VI/b)

810.000,00.- Euro

Baumeisterarbeiten (Klasse und Kategorie I/b)

Opere edili (classe e categoria I/b)

170.000,00.- Euro

Statische Strukturen (Klasse und Kategorie I/f)

Opere strutturali (classe e categoria I/f)

125.000,00.- Euro

Brücken u. Spezialbauten (Klasse und Kategorie IX/b)

Ponti e fondazioni speciali (classe e categoria IX/b)

35.000,00.- Euro

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG**6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE**

Die Berechnung des Ausschreibungshonorars erfolgt nach den Kriterien gemäß D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11.

Il calcolo dell'onorario a base di gara è definito dai criteri del D.P.P. del 25 marzo 2004, n. 11.

Das Ausschreibungshonorar für die unter Punkt 4 angegebenen Leistungen (Sozialversicherungskosten zu Lasten der auftraggebenden Körperschaft und Mehrwertsteuer ausgeschlossen), mit einer Reduzierung von 20 % und 15,60 % Spesenvergütung, beträgt

L'onorario a base di gara per le prestazioni di cui al punto 4 (al netto di IVA ed oneri previdenziali a carico dell'Ente Committente), comprensivo del 20 % di riduzione e del 15,60 % rimborso spese, ammonta a

194.596,34.- Euro

und ist wie folgt unterteilt:

ed è suddiviso come segue:

Generalplanung mit
Planung der Wasserleitungen und Kanalisierungen

progettazione generale con
progettazione degli acquedotti e fognature

80.411,27.- Euro

Planung des Kraftwerksanlagen (E-Werke)

progettazione degli impianti di produzione di energia elettrica

17.290,33.- Euro

Planung der Bergstraßen

progettazione delle strade di montagna

23.859,10.- Euro

Planung der Baumeisterarbeiten	progettazione delle opere edili 8.080,08.- Euro
Planung der statischen Strukturen	progettazione delle opere strutturali 5.411,46.- Euro
Planung der Brücken u. Spezialbauten	progettazione dei ponti e delle fondazioni speciali 2.976,56.- Euro
Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase	coordinamento della sicurezza in fase progettuale 28.253,43.- Euro
Vermessungen	Misurazioni e rilievi 8.314,11.- Euro
Geologisches und hydrogeologisches Gutachten	Parere geologico e idrogeologico 20.000,00.- Euro

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

30% bei des Gesamtbetrages der angebotenen Leistungen nach Genehmigung des endgültigen Projektes

70% des Gesamtbetrages der angebotenen Leistungen nach vollständiger Genehmigung des Ausführungsprojektes

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

30% dell'importo complessivo die servizi dopo l'approvazione del progetto definitivo

70% dell'importo complessivo die servizi dopo l'approvazione completa del progetto esecutivo

8. AUSFÜHRUNGSSORT DER ARBEITEN

Gemeinde Klausen

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Chiusa

9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Planungsphase:

Endgültiges Projekt
Ausführungsprojekt

60 Tage
60 Tage

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Fase progettuale:

progetto definitivo	60 giorni
progetto esecutivo	60 giorni

Dauer der verlangten Leistungen: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Ausführungsprojektes.

Durata delle prestazioni richieste: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del progetto esecutivo.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist in Art. 91 des GVD. Nr. 163/2006 geregelt.

10. SUBAPPALTO

Il subappalto è disciplinato dall'art. 91 del d.lgs. n. 163/2006.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Ingenieure und Architekten, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Zugehörigkeitsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungs nachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), fbis), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- einzelne oder in den gesetzlich vorgesehenen Formen vereinigte Freiberufler,
- Freiberuflergesellschaften,
- Ingenieurgesellschaften,
- Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind
- Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), fbis) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen und Körperschaften und Gesellschaften und Angestellte von Körperschaften, welche öffentliche Bauarbeiten ausführen, dürfen an der Ausschreibung teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorliegt.

Die öffentlichen Bediensteten mit einem Teilzeitarbeitsverhältnis dürfen im Gebiet des Amtes, dem sie angehören, keine freiberuflichen Aufträge auf Rechnung der öffentlichen Verwaltungen ausführen, es sei denn, es handelt sich um Aufträge, die sich aus ihrem Dienstverhältnis ergeben.

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Possono partecipare ingegneri ed architetti, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

In particolare sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti specificati agli artt. 90, comma 1, lett. d), e), f), fbis), g) e h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- liberi professionisti singoli o associati nelle forme previste dalla normativa;
- società di professionisti;
- società di ingegneria;
- prestatori di servizi di ingegneria e architettura di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri;
- raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui di cui alle lettere d), e) f), fbis) e h), ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. in quanto compatibili;
- consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lettera h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

E' consentita la partecipazione alla gara ai dipendenti di enti pubblici ed ai soci e dipendenti di enti realizzatori di lavori pubblici se in possesso dei requisiti richiesti e previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza.

I pubblici dipendenti che abbiano un rapporto di lavoro a tempo parziale non possono espletare, nell'ambito territoriale dell'ufficio di appartenenza, incarichi professionali per conto di pubbliche amministrazioni se non conseguenti ai rapporti d'impiego.

12. RECHTSFORM VON TEILNEHMENDEN BIETERGEMEINSCHAFTEN

Die Rechtsform von Bietergemeinschaften ist in Artikel 37 des GVD 163/2006, i.g.F., geregelt.

Die Bietergemeinschaft darf zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Der Teilnehmer, der die Leistung der Generalplanung ausführt, übernimmt die Funktion des Beauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Subjekte gegenüber den auftraggebenden Vergabestelle.

12. FORMA GIURIDICA DI RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI PARTECIPANTI

La forma giuridica di raggruppamenti temporanei è disciplinato dall'art. 37 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.

Il raggruppamento temporaneo può essere costituito tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per i servizi da affidare.

Il concorrente che esegue la prestazione della progettazione generale assume la funzione di mandatario; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Ente Committente.

13. TEILNAHMEHINDERNISSE

Den Teilnehmern ist es untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder an derselben Ausschreibung als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder einer Freiberuflersozietät teilzunehmen; dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß werden beide Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Untersagt ist die gleichzeitige Teilnahme an einer Ausschreibung von einem ständigen Konsortium und von einem oder mehreren Konsortiumsmitgliedern, für welche das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied/die Mitglieder von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Die Teilnahme von Ingenieurgesellschaften oder Freiberuflergesellschaften an mehr als einem ständigen Konsortium bedingt den Ausschluss von der Ausschreibung sowohl der Gesellschaft als auch des Konsortiums.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer ausgeschlossen, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

13. LIMITI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

È fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare alla stessa gara in forma individuale e contemporaneamente in raggruppamento temporaneo o quale componente di uno studio associato; lo stesso divieto sussiste per i liberi professionisti, qualora partecipino alla stessa gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria delle quali il professionista è amministratore, socio, dipendente o collaboratore a progetto (ex co.co.co). L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara di entrambi i concorrenti.

E' vietata la partecipazione contestuale ad una gara del consorzio stabile e di uno o più consorziati per i quali il consorzio concorre alla gara. L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara sia del consorzio che del consorziato/dei consorziati.

E' vietata la partecipazione di società di professionisti o di società di ingegneria a più di un consorzio stabile, a pena di esclusione dalla gara della società e dei consorzi partecipanti.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale sulla base di univoci elementi.

14. ANFORDERUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG

Für die Zulassung zur Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen laut den Art. 253 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F.;
- die Anforderungen laut GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

14. REQUISITI DI AMMISSIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;
- i requisiti degli artt. Da 253 a 256 del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i.;
- i requisiti prescritti dal d.lgs. n. 81/2008, se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende besondere Anforderungen erfüllen:

- die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. B), c) und d) des DPR Nr. 207/2010.

Mit der **Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen** (Anlage 1) müssen die Teilnehmer bestätigen:

- a) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung im Portal **Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten ausgeführt haben, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar **für einen Gesamtbeitrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht**, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein.

15. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara:

- requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lettere b), c) e d) del D.P.R. n. 207/2010.

Con la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi** (allegato 1) i concorrenti devono attestare:

- a) di aver espletato nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **servizi** di cui all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, per un **importo globale per ogni classe e categoria almeno nella stessa misura dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce il servizio da affidare**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata eseguita integralmente.

- b) dass sie im Zehnjahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung auf dem Portal **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des genannten DPR für Arbeiten ausgeführt haben, welche jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenen Dienstleistungen beziehen, zugehören, die auf der Grundlage der Aufzählung

- b) di avere svolto nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale **due servizi** di cui all'articolo 252 del citato D.P.R., relativi ai lavori, appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, **per un importo to-**

der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 % des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Ausmaß und technische Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Diese zwei Leistungen müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

Für jedes angeführte Projekt, das als Nachweis **der Berufserfahrung** dient, müssen folgende Angaben gemacht werden:

- Name des Technikers, der die Leistung ausgeführt hat
 - Bezeichnung des Bauwerks
 - Auftraggeber
 - Art der ausgeführten Dienstleistung
 - Bausumme.
- c) dass sie während der letzten drei Jahre eine durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl von mindestens 2 Personen gehabt haben. Dem Personal zugerechnet werden die verantwortlichen Techniker, die aktiven Gesellschafter, die Verwalter, die Angestellten, die Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses sowie Berater, sofern diese mindestens 50 % ihrer Tätigkeit für den Teilnehmer durchführen.

Als Zeitraum für den Nachweis der jahresdurchschnittlichen Anzahl an technischem Personal gelten die letzten drei Jahre oder die drei besten Jahre der letzten fünf Geschäftsjahre vor Veröffentlichung der Bekanntmachung.

Bei Bietergemeinschaften müssen die Anforderungen laut den Buchstaben **a)** und **c)** von der Bietergemeinschaft als Ganzes erfüllt werden.

Die Anforderung laut Buchstabe **b)** ist nicht aufteilbar. Deshalb müssen diese zwei Leistungen von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben **a)** und **b)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Es können auch Dienstleistungen für private Auftraggeber bewertet werden. Der Teilnehmer kann die Erbringung der genannten Leistungen auch mit Ersatzerklärung bestätigen, wobei er die entsprechenden Nachweise im Auftragsfall erbringen muss

tale non inferiore al 40 % dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Queste due prestazioni devono essere state prestate integralmente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

Di ogni progetto elencato per dimostrare **l'esperienza professionale** deve essere indicato:

- nome del tecnico, che ha eseguito la prestazione
 - la denominazione dell'opera
 - il committente
 - la prestazione eseguita
 - l'importo dei lavori.
- c) che durante gli ultimi tre anni hanno avuto un numero medio annuo di dipendenti di almeno 2 persone. Fanno parte del personale i tecnici responsabili, i soci attivi, gli amministratori, i dipendenti, i collaboratori a progetto nonché i consulenti qualora questi eseguono almeno il 50 % della loro attività per il concorrente.

Il numero medio annuo del personale tecnico deve essere comprovato nel triennio oppure nei tre anni migliori degli ultimi cinque esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando.

Nel caso di raggruppamenti temporanei i requisiti di cui alle lett. **a)** e **c)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento.

Il requisito di cui alla lett. **b)** non è frazionabile. Queste due prestazioni devono perciò essere state integralmente prestate da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

I servizi di cui alle precedenti lettere **a)** e **b)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Sono altresì valutabili i servizi svolti per committenti privati. Il concorrente può dichiarare l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi mediante dichiarazione sostitutiva e dovrà fornire la documentazione a riprova in caso di conferimento dell'incarico (attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o

(als Nachweise dienen die von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder Genehmigungen oder Konzessionen, Abnahmehesbescheinigungen, eine Kopie des Vertrags und Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung).

Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente vorlegen:

- a) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993, welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) den Vertrag als beglaubigte Kopie, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört, kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5, LG 17/1993 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD Nr. 163/2006 vorgesehen sind.

concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima).

Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 d.lgs. n. 163/2006, il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre:

- a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, firmata da parte del soggetto ausiliario attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del d.lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) copia autentica del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo in luogo del contratto di cui alla lettera c) il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del art. 5, L.P. 17/1993, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del d.lgs. n. 163/2006.

16. ZUSÄTZLICHE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, folgende zusätzlichen Anforderungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.
- g) Einhaltung aller Auflagen zur Wasserkonzession.

16. RICHIESTE AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono aver soddisfatto le seguenti richieste aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano,
- g) rispettare tutti gli obblighi inerenti la concessione idrica.

17. ERSATZERKLÄRUNGEN UND KONTROLLE DER ERFÜLLUNG DER ANFORDERUNGEN

Die Teilnehmer müssen die Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen durch Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 5 , L.G 17/1993 bestätigen.

Die Vergabestelle wird, im Sinne des Art. 48 des GVD Nr. 163/2006, die Kontrolle der Erfüllung der Anforderungen vornehmen.

17. DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E CONTROLLO SUL POSSESSO DEI REQUISITI

I concorrenti devono dichiarare il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara con dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'art. 5, L.P. 17/93.

La stazione appaltante eseguirà, sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 163/2006 il controllo sul possesso dei requisiti.

18. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die im „Informationssystem

18. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

Per partecipare alla gara devono essere compilati, **a pena di esclusione**, gli allegati A | C | 1 | 2 | 3a | 3b |

Öffentliche Verträge“ (in Folge als „Portal“ bezeichnet) zur Verfügung gestellten Anlagen A | C | 1 | 2 | 3a | 3b | 3c | 4 | 5 ausgefüllt werden.

Das Angebot muss alle von der Vergabestelle verlangten Unterlagen beinhalten.

Sämtliche Unterlagen sind in italienischer oder in deutscher Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10 MB.

Die digitale Signatur ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst. **Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Der Teilnehmer muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden über das Portal an die E-Mail-Adresse gesendet, welche der Freiberufler zum Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat. Die Richtigstellungen und Mitteilungen im allgemeinen Interesse werden auf dem Portal veröffentlicht. Die Teilnehmer müssen überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Für Erläuterungen und Erklärungen können sich die Teilnehmer über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an die Vergabestelle wenden, und zwar **bis zum sechsten Tage vor Abgabetermin** der Angebote.

Es werden nur Fragen berücksichtigt, welche in italienischer oder in deutscher Sprache gestellt werden.

Im Portal werden folgende Dokumente automatisch generiert: „Teilnahmeantrag (Anlage A)“ und „Preisantrag (Anlage C)“. Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

4 | 5 disponibili nel “Sistema Informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “portale”).

L’offerta deve comprendere tutti i documenti richiesti dalla stazione appaltante.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca.

La capacità massima per il singolo file è di 10 MB.

La firma digitale prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente. **Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il concorrente verrà escluso dalla gara.**

Per tutti i documenti, per i quali il portale richiede l’adempimento di oneri fiscali, il concorrente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal portale.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara saranno inviate tramite il portale all’indirizzo e-mail indicato dal professionista al momento della registrazione. Le rettifiche e le comunicazioni di interesse generale verranno pubblicate sul portale. È onere dei concorrenti verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Per questioni e chiarimenti è possibile rivolgersi alla stazione appaltante tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità “comunicazioni”, sub-funzionalità “richiedi chiarimento” **fino a sei giorni prima della scadenza della consegna delle offerte.**

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca.

Il portale genera in automatico i seguenti documenti: „Domanda di partecipazione (allegato A)“ e „Offerta economica (allegato C)“. In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplice tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Wie von den „Technischen Bestimmungen“ für die Nutzung des elektronischen Ankaufsystems der Autonomen Provinz Bozen vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger der Ausschreibung eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages:

Betragsklasse Classe d'importo	% Zuschlagspreis % Importo aggiudicato
Ausschreibungen mit Zuschlagspreis unter 10.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione inferiore a 10.000,00€</i>	0
10.000,00 - 200.000,00€	0,4%
200.000,01 - 2.000.000,00€	0,35%
2.000.000,01 - 5.000.000,00€	0,31%
Ausschreibungen mit Zuschlagspreis über 5.000.000,00€ <i>Gare d'importo di aggiudicazione superiori ai 5.000.000,00€</i>	24.000,00€

19. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen innerhalb der im Portal angegebenen Frist das Angebot einreichen – **teils elektronisch, teils auf Papier**.

Elektronische Abgabe

Der elektronisch abzugebende Teil des Angebotes muss die folgenden digitalen Unterlagen umfassen:

- den **Teilnahmeantrag**, der vom Portal generiert wird (Anlage A)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- die **Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen** laut **Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen** (Anlage 1)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- das **Organigramm** (Anlage 2)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- die **Bankerklärung**
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.

Come previsto dalle “Norme tecniche” per l'utilizzo della piattaforma telematica di acquisto della Provincia autonoma di Bolzano, l'aggiudicatario della gara si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

19. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare entro il termine indicato sul portale la propria offerta – **in parte in via telematica e in parte su carta**.

consegna telematica

La parte dell'offerta da presentare in via telematica dovrà comprendere la seguente documentazione digitale:

- la **domanda di partecipazione alla gara**, che viene generata dal portale (allegato A)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- la **dichiarazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi** di cui al punto **15 del disciplinare di gara** (allegato 1)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- l'**organigramma** (allegato 2)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- la **dichiarazione bancaria**
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.

- 5. Den Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Antikorruptionsbehörde.**
Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage des besagten Nachweises der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den unten beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Bieter nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. **Die nicht erfolgte Einzahlung des Beitrags führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.**
- 6. das wirtschaftliche Angebot**, das vom Portal generiert wird (Anlage C)
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- 7. das wirtschaftliche Angebot (Anlage 5)**
Das Fehlen dieser Unterlage führt zum Ausschluss von der Ausschreibung.
- 8. Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen.**
- 5. il documento a comprova del versamento a favore dell'Autorità.**
La mancata o erronea presentazione del su indicato documento in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità sotto indicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di gara. **Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**
- 6. l'offerta economica**, che viene generata dal portale (allegato C)
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- 7. l'offerta economica (allegato 5)**
La mancanza di questo documento comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.
- 8. Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).**

Außerdem sollen, damit eine effiziente Abwicklung der Ausschreibung gewährleistet wird, eingereicht werden:

9. Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbeitrags.

Das Einreichen von Unterlagen, die nicht ausdrücklich angefordert sind, ist nicht zugelassen.

Inoltre sono da consegnare, per garantire uno svolgimento efficiente della gara:

9. giustificazioni dell'importo complessivo offerto.

Non è ammessa la presentazione di documenti ulteriori a quelli espressamente richiesti.

Abgabe auf Papier

Der Teil des Angebotes der auf Papier abzugeben ist, muss, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende technischen Unterlagen umfassen:

- 10. Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos (Anlagen 3a | 3b | 3c)**
- 11. Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage 4).**

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die technischen Unterlagen sind innerhalb der im Portal angegebenen Frist an nachfolgende Adresse zu schicken:

consegna su carta

La parte dell'offerta da consegnare su carta dovrà comprendere, **a pena di esclusione**, la seguente documentazione tecnica:

- 10. schede descrittive per referenze comprensive di elaborati grafici e/o fotodocumentazione (allegati 3a | 3b | 3c)**
- 11. relazione sulle modalità di esecuzione dell'incauto (allegato 4).**

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

I documenti tecnici dovranno pervenire entro il termine indicato sul portale al seguente indirizzo:

Stadtgemeinde Klausen
Oberstadt 74
39043 Klausen (BZ)

Der Umschlag kann direkt abgegeben oder auf dem Postwege oder mittels Kurier während folgenden Öffnungszeiten übermittelt werden:

Montag bis Freitag
von 8:00 bis 12:00 Uhr

Die Zustellung der technischen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers. Treffen die Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch durch höhere Gewalt, nicht innerhalb der angegebenen Frist am Bestimmungsort ein, so kann das Angebot nicht berücksichtigt werden.

Erfolgt die Zustellung der technischen Unterlagen durch die Post, ist für die Gültigkeit des Angebotes das Datum des Eingangsprotokolls der Gemeinde Klausen ausschlaggebend.

Die technischen Unterlagen müssen, **bei sonstigem Ausschluss, im geschlossenen und unversehrten Umschlag** übermittelt werden, auf dem anzugeben ist:

- der Name und die Anschrift des Bieters
(im Falle einer Bietergemeinschaft, der Name aller Mitglieder der Bietergemeinschaft)
- und die Aufschrift

TECHNISCHE UNTERLAGEN
Ausschreibung der Stadtgemeinde Klausen
zur Vergabe der Dienstleistungen:
Planung und Sicherheitskoordinierung
in der Planungsphase
für die Arbeiten
Bau des Wasserkraftwerkes
„Tinnebach“
und
Bau des Schmutzwasser Hauptsammlers für den
Abschnitt längs der Trasse der Druckleitung
CIG: 58974444BE
CUP: E14E1400148004
NICHT ÖFFNEN

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

1. **Teilnahmeantrag (Anlage A)**

Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck

- ausgefüllt und
- **digital unterschrieben** werden.

In Falle einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums oder einer EWIV wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der

Comune di Chiusa
Città Alta 74
39043 Chiusa (BZ)

Il plico potrà essere recapitato a mano, a mezzo servizio postale o tramite corriere durante il seguente orario di apertura:

Lunedì - Venerdì
dalle ore 8:00 alle 12:00

Il recapito della documentazione tecnica rimane ad esclusivo carico del mittente ed ove, per qualsiasi motivo, anche di forza maggiore, la documentazione non giungesse a destinazione nel termine indicato, essa non potrà essere presa in considerazione.

Nel caso di invio per posta della documentazione tecnica la data di riferimento ai fini della validità dell'offerta è quella del timbro di protocollo del Comune di Chiusa.

La documentazione tecnica dovrà pervenire, **pena l'esclusione, in plico chiuso ed integro**, sul quale dovrà essere indicato:

- il nome e l'indirizzo dell'offerente
(in caso di raggruppamento temporaneo, il nome di tutti i membri dell'associazione temporanea)
- e dovrà essere riportata la dicitura

DOCUMENTAZIONE TECNICA
Gara del Comune di Chiusa
per l'affidamento dei servizi:
progettazione e coordinamento sicurezza in fase
progettuale ed esecutiva
per i lavori
Nuova centrale idroelettrica
“Tinnebach”
e
costruzione della fognatura principale acque nere
lungo il tratto della condotta a pressione
CIG: 58974444BE
CUP: E14E1400148004
NON APRIRE

Informazioni sui documenti da presentare

1. **domanda di partecipazione alla gara (allegato A)** Il modulo disponibile sul portale deve essere

- compilato e
- **firmato digitalmente**.

In caso di RTI, Consorzio, o GEIE il sistema genererà una domanda per ciascun componente facente parte del raggruppamento, che deve

Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von den betreffenden gesetzlichen Rechtsvertretern digital unterschrieben werden muss.

2. Erklärung über die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Punkten 14 und 15 und den Anforderungen laut Punkt 16 der Ausschreibungsbedingungen (Anlage 1)

Die Erklärung muss auf dem von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordruck ausgefüllt werden.

Der bereits vorgegebene Inhalt des Vordrucks darf nicht verändert werden. Etwaige vorgenommene Änderungen haben für die Vergabestelle keine Wirkung.

Die Erklärung muss

- ausgefüllt
- **digital unterschrieben** (siehe Anmerkung auf Anlage 1) und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

3. Organigramm (Anlage 2)

Es muss ein Organigramm für den gegenständlichen Auftrag vorgelegt werden, mit Angabe der Techniker für folgende Leistungen:

- Generalplanung mit Planung der Wasserleitungen und Kanalisierungen
- Planung der Kraftwerksanlagen
- Planung der Bergstraßen
- Planung der Baumeisterarbeiten
- Planung der statischen Strukturen
- Planung der Brücken u. Spezialbauten
- Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase
- Vermessungen
- Geologisches und hydrologisches Gutachten

Im Organigramm muss auch der Stellvertreter des Generalplaners und des Sicherheitskoordinators für den Fall einer zeitweiligen Verhinderung angegeben werden.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des genannten GVD, **bei sonstigem Ausschluss**, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-

essere firmata digitalmente, dai rispettivi legali rappresentanti.

2. dichiarazione dei requisiti comprovante il possesso dei requisiti di cui ai punti 14 e 15 e delle richieste aggiuntive di cui al punto 16 del disciplinare di gara (allegato 1)

La dichiarazione deve essere compilata sul modulo predisposto dall'amministrazione.

Il contenuto predisposto, non deve essere modificato, e, in ogni caso, qualsiasi cambiamento apposto è privo di effetto nei confronti della stazione appaltante.

La dichiarazione deve essere

- compilata
- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 1) e
- inserita nell'apposito campo del portale.

3. organigramma (allegato 2)

Deve essere presentato un organigramma per il progetto da realizzare, con l'indicazione dei tecnici per le seguenti prestazioni:

- progettazione generale con progettazione degli acquedotti e fognature
- progettazione degli impianti di produzione dell'energia
- progettazione delle strade di montagna
- progettazione delle opere edili
- Progettazione delle opere strutturali
- Progettazione dei ponti e delle fondazioni speciali
- coordinamento della sicurezza in fase progettuale
- Misurazione e rilievi
- Parere geologico e idrogeologico

Nell'organigramma deve essere indicato anche il sostituto del progettista generale e del coordinatore della sicurezza, in caso di eventuale temporaneo impedimento.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del d.lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto d.lgs. devono indicare **a pena di esclusione** ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni secondo le norme dello Stato

Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren erlangt hat. Unbeschadet der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (ex co.co.co.) eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss in der im Organigramm angegebenen Arbeitsgruppe auftreten.

Scheint der junge Techniker jedoch als Auftrag gebendes Mitglied einer für die Planung gebildeten Bietergemeinschaft auf, so muss auch er einen Teil der Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010 erfüllen.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Alle obgenannten Techniker müssen die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 und die beruflichen Anforderungen laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., und bei Mitarbeit bei der Koordinierung der Sicherheit die Anforderungen laut GVD Nr. 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Die Zusammensetzung des im Organigramm vorgeschlagenen Teams und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich. Jede Änderung ohne triftigen Grund berechtigt von der auftraggebenden Körperschaft den Vertrag mit sofortiger Wirkung aufzuheben, wobei die Kosten zu Lasten des Auftragnehmers gehen.

Jede Änderung des im Organigramm vorgeschlagenen Teams muss von der auftraggebenden Körperschaft genehmigt werden. Bei zeitweiliger Verhinderung eines angegebenen Technikers, für welchen im Organigramm kein Stellvertreter angegeben ist, muss bei der Vergabestelle ein Antrag auf Vertretung mit Angabe des Grundes und der voraussichtlichen Vertretungszeit gestellt werden; der Antrag muss vom Auftraggeber

membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del citato D.P.R. n. 207/2010.

Si precisa che la “presenza” di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti della società una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto di progetto (ex co.co.co.) di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Lo stesso deve far parte del gruppo di lavoro indicato nell'organigramma.

Laddove il giovane professionista ricopra tuttavia la veste di mandante di un raggruppamento costituito per la progettazione è necessario che anch'egli possieda una quota dei requisiti di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010.

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Tutti i professionisti sopra indicati devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 e dei requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. e se collaboratori per la prestazione del coordinamento della sicurezza dei requisiti di cui al d.lgs. n. 81/2008, s.m.i..

La composizione del team proposto nell'organigramma e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico. Ogni modifica senza valido motivo autorizza dall'ente committente a risolvere il contratto con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

Ogni modifica al team proposto nell'organigramma deve essere approvata dall'ente committente. Per la sostituzione di un tecnico indicato, per il quale nell'organigramma non risulti un sostituto, in caso di temporaneo impedimento, deve essere fatta una richiesta indicando il motivo e il presunto periodo della sostituzione, la quale deve essere approvata per iscritto dall'amministrazione.

schriftlich genehmigt werden.

Es muss der von der Vergabestelle zur Verfügung gestellte Vordruck ausgefüllt werden.

Das Organigramm darf angepasst, aber mit keinen zusätzlichen Figuren ergänzt bzw. es dürfen keine Figuren gestrichen werden.

Das Organigramm muss von allen genannten Technikern

- handschriftlich unterschrieben,
- eingescannt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Das Fehlen der Unterschriften der einzelnen genannten Techniker führt zum Ausschluss.

Deve essere compilato il modulo predisposto dall'amministrazione.

E' consentito adattare l'organigramma, ma non inserire ulteriori figure o cancellare quelle previste nell'organigramma.

L'organigramma deve essere

- firmato manualmente da tutti i tecnici indicati,
- scannerizzato e inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

La mancanza delle firme dei singoli tecnici incaricati porta all'esclusione.

4. Eine Bankerklärung, ausgestellt auf den Namen des Generalplaners (im Falle eines einzelnen Freiberuflers oder einer Freiberuflersozietät auf den Namen des Ausführenden der Leistung, hingegen im Falle einer Gesellschaft auf den Namen der Gesellschaft), welche die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit belegt, gemäß Artikel 41, Absatz 1, Buchstabe a, des Lgs.D. 163/2006 in geltender Fassung. Die Bankerklärung muss ein Ausstellungsdatum tragen, welches nicht länger als ein Jahr ab Veröffentlichung der Bekanntmachung der vorliegenden Dienstleistungsvergabe auf dem elektronischen Vergabeportal zurückliegt.

Die Bankerklärung muss:

- eingescannt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

5. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):

Die Zahlung der Gebühr von

20,00.- €

an die Aufsichtsbehörde für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.avcp.it bereitgestellt sind.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers und
- der Erkennungscode CIG (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen) zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens.

4. Dichiarazione bancaria, riferita al progettista generale (in caso di un professionista singolo o di uno studio associato riferita al nome dell'esecutore della prestazione, invece in caso di una società in riferimento alla società), attestante la capacità finanziaria ed economica, ai sensi dell'articolo 41, comma 1, lettera a, del D.Lgs 163/2006 e successive modifiche e integrazioni. La dichiarazione bancaria può riportare una data anteriore al massimo di un anno rispetto alla data di pubblicazione del bando della presente gara sul portale delle gare telematiche.

La dichiarazione bancaria deve essere:

- scannerizzato e inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

5. documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito denominata “Autorità”):

Il pagamento dell'importo di

a favore dell'Autorità quale contributo di partecipazione alla presente gara è da espletare ai sensi secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.avcp.it.

La causale del versamento deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente e
- il codice CIG (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara) che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer dem Angebot eine der folgenden Unterlagen beilegen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „Servizio riscossioni“ zu verbinden): der Teilnehmer erhält die **Bestätigung der Zahlung** an seine E-Mail-Adresse; sie ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte Zahlungen*“ heruntergeladen werden;
- b) bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden. Die Bestätigung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.
- c) **nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf „Autorità Nazionale Anticorruzione“ ist der Einzahlungsbeleg als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe.

Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Beitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen wird der Teilnehmer nicht von der Dienstleistungsvergabe ausgeschlossen. **Die nicht erfolgte Einzahlung des Beitrags führt zum Ausschluss des Angebotes.**

Bei Bietergemeinschaften muss die Zahlung einmalig und nur vom Beauftragten getätigten werden.

6. Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen die entsprechenden unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

A seconda delle modalità di versamento gli offerten devono allegare all'offerta la seguente documentazione:

- a) in caso di versamento **ondine mediante carta di credito** dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “Servizio riscossione”): **la ricevuta di pagamento**, che l'operatore riceverà all'indirizzo di posta elettronica, deve essere inserita nel portale in formato PDF. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità “pagamenti effettuati”;
- b) in caso di pagamento **in contanti**: **la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita. La ricevuta è da inserire nel portale in formato PDF.
- c) per i soli operatori economici esteri, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità Nazionale Anticorruzione: **ricevuta del versamento**, da inserire nel portale in formato PDF.

Il termine ultimo per effettuare il versamento corrisponde alla data di presentazione dell'offerta.

La mancata o erronea presentazione della sopra indicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate non è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di gara. **Il versamento non effettuato comporta l'esclusione dell'offerta dalla gara.**

Per raggruppamenti temporanei il pagamento del contributo è unico e deve essere eseguito unicamente dal mandatario.

6. Nel caso di avvalimento di cui al punto 15 del disciplinare di gara i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c).

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Die Unterlagen müssen:

- **digital unterschrieben** und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

7. Wirtschaftliches Angebot (Anlage C)

Es muss der vom Portal zur Verfügung gestellte Vordruck

- ausgefüllt und
- **digital unterschrieben** werden (siehe Anmerkung auf Anlage 5).

8. Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) (Anlage 5)

Es muss das von der Vergabestelle zur Verfügung gestellte Formular verwendet werden, welches **bei sonstigem Ausschluss nicht verändert werden darf**. Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag angeboten werden.

Angebote mit null Prozent Abschlag werden von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen sind nicht zugelassen.

Das wirtschaftliche Angebot muss

- **digital unterschrieben** werden (siehe Anmerkung auf Anlage 5),
- eingescannt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

9. Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags

Diese Rechtfertigungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes, und etwaige besonders günstige Bedingungen aufzeigen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügt.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Die Preisrechtfertigungen müssen

- **digital unterschrieben** werden von denselben Subjekten, die das wirtschaftliche Angebot (siehe Anlage 5 – Anmerkungen zur Unterschrift) unterschrieben haben und
- im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Die Überprüfung der Preisrechtfertigungen erfolgt bezüglich jener Angebote, die gemäß Art. 86 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., als übertrieben niedrig zu betrachten sind.

I documenti devono essere:

- **firmati digitalmente**
- inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

7. Offerta economica (allegato C)

Il modulo disponibile sul portale deve essere

- compilato e
- **firmato digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 5).

8. Riduzione del corrispettivo della prestazione del servizio (offerta economica) (allegato 5)

Deve essere utilizzato il modulo messo a disposizione dalla stazione appaltante, **il quale non può essere modificato a pena d'esclusione**. Sul corrispettivo della prestazione a base d'offerta deve essere offerto un ribasso.

Offerte con un ribasso pari a zero comportano l'esclusione dalla gara.

Offerte in aumento e offerte condizionate non sono ammesse.

L'offerta economica deve essere

- **firmata digitalmente** (vedasi annotazioni sull'allegato 5),
- scannerizzata ed inserita in formato PDF nell'apposito campo del portale.

9. Giustificazioni dell'importo complessivo offerto

Queste giustificazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Le giustificazioni del prezzo offerto devono essere

- **firmate digitalmente** da parte degli stessi soggetti che hanno firmato l'offerta economica (vedasi allegato 5 – annotazioni riguardanti la firma), e
- inserite in formato PDF nell'apposito campo del portale.

La verifica delle giustificazioni avviene per le offerte da considerarsi anormalmente basse, ai sensi dell'art. 86 del d.lgs. n. 163/2006 s.m.i..

10. Referenzen (Anlagen 3a | 3b | 3c)

Die Teilnehmer müssen drei Beschreibungsformulare für Referenzen und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

Die Referenzen müssen sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen **ähnlich** sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind, gemäß den Kriterien der geltenden Honorarrechnung:

- 3a** Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für die **Planung eines Wasserkraftwerks mit den entsprechenden Zuleitungen.** (Anlage 3a)

Es können auch private Bauten vorgelegt werden.

Die entsprechenden Planungsunterlagen müssen mit einem Datum innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung auf dem Portal versehen sein.

Diese Referenz muss vom Techniker, der im Organigramm als Generalplaner (nicht vom Stellvertreter) angegeben ist, eingereicht werden und von ihm persönlich ausgeführt worden sein.

- 3b** Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für die **Planung von Anlagentechnik für ein Wasserkraftwerk (es können auch private Bauten vorgelegt werden).** (Anlage 3b)

Als Referenz kann auch vorgelegt werden:

- eine Planung für ein privates Bauwerk oder
- eine Planung, welche als Beitrag für einen Planungswettbewerb oder für eine Diplomarbeit erarbeitet wurde.

Die entsprechenden Planungsunterlagen müssen mit einem Datum innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung auf dem Portal versehen sein.

Diese Referenz muss vom Techniker, der im Organigramm für die entsprechende Leistung aufscheint, eingereicht werden und von ihm persönlich ausgeführt worden sein.

- 3c** Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für die **Planung einer Schmutzwasserleitung.** (Anlage 3c)

Es können auch private Bauten vorgelegt werden.

Die entsprechenden Planungsunterlagen müssen mit einem Datum innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung auf dem Portal versehen sein.

10. Referenze (allegati 3a | 3b | 3c)

I concorrenti devono presentare tre schede descrittive per referenze e elaborati grafici e/o foto.

Le referenze devono riferirsi a interventi, qualificabili **affini** a quelli oggetto della gara, secondo i criteri desumibili dalla disciplina vigente sugli onorari:

- 3a** Una scheda descrittiva di un incarico di: **progettazione di un impianto idroelettrico con relative condutture.**

(allegato 3a)

Possono essere presentate anche opere private.

La relativa documentazione progettuale deve recare una data compresa nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale.

Questa referenza deve essere presentata dal tecnico indicato nell'organigramma quale progettista generale (non dal suo sostituto) e da lui eseguita personalmente.

- 3b** Una scheda descrittiva di un incarico di **progettazione dell'impiantistica per un impianto idroelettrico (possono essere presentate anche opere private).**

(allegato 3b)

Come incarico di referenza può essere presentata anche:

- una progettazione di un opera privata o
- una progettazione che è stata elaborata per un concorso di progettazione o per una tesi di laurea.

La relativa documentazione progettuale deve recare una data compresa nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale.

Questa referenza deve essere presentata dal tecnico indicato nell'organigramma per la relativa prestazione e da lui eseguita personalmente.

- 3c** Una scheda descrittiva di un incarico di **progettazione di un collettore fognario.** (allegato 3c)

Possono essere presentate anche opere private.

La relativa documentazione progettuale deve recare una data compresa nel decennio antecedente la pubblicazione del bando sul portale.

Diese Referenz muss vom Techniker, der im Organigramm für die entsprechende Leistung aufscheint, eingereicht werden und von ihm persönlich ausgeführt worden sein.

Die Beschreibung zu den Referenzen muss auf den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasst werden. Jedes Beschreibungsformular darf die Länge von 6 (sechs) einseitig maschinengeschriebenen DIN A4-Seiten nicht überschreiten (Außenränder: mindestens 1,5 cm). Sollte eines oder mehrere Beschreibungsformulare dennoch mehr als sechs Seiten umfassen, werden nur die ersten sechs bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen

- handschriftlich unterschrieben werden (vom Techniker, der die Leistung ausgeführt hat)
- und auf Papier abgegeben werden.

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation als Planer nachzuweisen.

Diese Unterlagen dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen. Sollten dennoch mehr als 2 Seiten abgegeben werden, werden von der Technischen Kommission – nach freiem Ermessen – nur zwei bewertet.

11. Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage 4)

Der Techniker, der im Organigramm als Generalplaner angegeben ist, muss in einem Bericht die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, beschreiben.

Die im Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Im Bericht muss der Techniker auf folgende Kriterien eingehen:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- Analyse der kritischen Punkte und eventuelle Lösungsvorschläge insbesondere bei „Bachquerung 3“ und „Engstelle 6“ des Vorprojekts
- besondere Qualifikation
- eingeplante Ressourcen.

Der Bericht muss auf dem von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordruck abgefasst werden.

Der Bericht darf aber maximal 20 DIN A4 Seiten a je 25 Zeilen umfassen, wobei die erste Seite eine Zusammenfassung enthalten muss und die weiteren Seiten der ausführlichen

Questa referenza deve essere presentata dal tecnico indicato nell'organigramma per la relativa prestazione e da lui eseguita personalmente.

La descrizione delle referenze deve essere redatta sul modulo predisposto dalla stazione appaltante e la lunghezza massima di ognuna di esse non deve superare 6 (sei) facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (margini laterali: minimo 1,5 cm). In ogni caso, qualora una o più schede descrittive dovessero superare le sei pagine, verranno valutate solo le prime sei.

Le schede descrittive delle referenze devono essere

- firmate manualmente (dal tecnico che ha eseguito la prestazione) e
- consegnate in formato cartaceo.

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale come progettista.

Questi documenti non devono superare 2 pagine in formato DIN A3. In ogni caso, qualora dovessero superare le due pagine, verranno valutate, a discrezione della Commissione tecnica, solo due.

11. Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico (allegato 4)

Il tecnico indicato nell'organigramma come progettista generale deve descrivere con una relazione quali concrete modalità esecutive intende adottare per adempiere all'incarico in oggetto.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Nella relazione il tecnico deve illustrare i seguenti criteri:

- compito, concetto, esecuzione
- Analisi dei punti critici e eventuali proposte di soluzione in particolare per “attraversamento corso d'acqua 3” e “parallelismo corso d'acqua 6” del progetto preliminare
- qualificazione specifica
- risorse preventivate.

La relazione deve essere redatta utilizzando il modulo predisposto dalla stazione appaltante.

La relazione non deve superare la lunghezza di 20 facciate dattiloscritte DIN A4 a 25 righe ciascuna, di cui la prima facciata deve contenere un riassunto mentre le altre servono

Darstellung dienen.

Sollte der Bericht mehr als die zugelassene Höchstanzahl von Seiten und zugelassene Höchstzahl von Zeilen pro Seite umfassen, werden nur die ersten zwanzig (20) Seiten und die ersten fünfundzwanzig (25) Zeilen pro Seite für die Bewertung herangezogen.

Dem Bericht können graphische Unterlagen beigelegt werden; diese dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format oder 4 Seiten im DIN A4-Format umfassen.

Der Bericht muss

- handschriftlich unterschrieben und
- auf Papier abgegeben werden.

per la descrizione dettagliata.

Nel caso in cui la relazione dovesse superare il numero massimo di facciate o righe per facciata ammesso, ai fini della valutazione saranno considerate sole le prime venti (20) facciate e le prime venticinque (25) righe per facciata.

Alla relazione possono essere allegate elaborazioni grafiche; queste non devono superare 2 pagine in formato DIN A3 o 4 pagine in formato DIN A4.

La relazione deve essere

- firmata manualmente e
- consegnata in formato cartaceo.

20. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt gemäß Anlage M des DPR Nr. 207 von 2010, i.g.F., nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

PΣ = Gesamtpunktzahl

A_i = Punkte für die Referenzen

B_i = Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

C_j = Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises

20. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato ai sensi dell'allegato M del D.P.R. n. 207 del 2010 e s.m.i., con la seguente formula:

PΣ = punteggio complessivo

A_i = punteggio attribuito alle referenze

B_i = punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

C_j = punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione

Die von den Teilnehmern vorgelegten Unterlagen werden auf Grund folgender Kriterien und Punktzahl bewertet:

zu vergebende Punktzahl

100 max

La documentazione presentata dai concorrenti verrà valutata sulla base dei seguenti criteri e con il seguente punteggio:

punteggio da conferire

100 max

davon für die

di cui per i

qualitative Kriterien

Punkte max.

criteri qualitativi

punti max.

A	Referenzen	40
B	Ausführungsweise des Auftrags	30

A	Referenze	40
B	Modalità di esecuzione dell'incarico	30

quantitatives Kriterium

Punkte max.

criterio quantitativo

punti max.

C	Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot)	30
---	---	----

C	Riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica)	30
---	---	----

Die Punkte für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt.

I coefficienti sono determinati, per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari.

Dabei wird der höchsten Mittelwert auf den Wert 1 erhöht und alle anderen Mittelwerte diesem angeglichen.

Anschließend werden diese Koeffizienten mit dem jeweiligen Gewicht multipliziert.

Il coefficiente medio più alto viene aumentato al valore 1 e gli altri valori medi verranno parametrati ad esso.

Si procede poi a moltiplicare detti coefficienti per il relativo peso.

Bewertung der Referenzen (Anlagen 3a 3b 3c)
--

Zu vergebende Punktezahl: **40 max.**

Die einzelnen Referenzen werden wie folgt bewertet:

Punkte für die Referenzen

Planung eines Wasserkraftwerks mit den entsprechenden Zuleitungen (Anlage 3a)	20 max.
Planung von Anlagentechnik für ein Wasserkraftwerk (Anlage 3b)	10 max.
Planung von Schmutzwasserleitungen (Anlage 3c)	10 max.

Valutazione delle referenze (allegati 3a 3b 3c)
--

Punteggio da conferire: **40 max.**

Le singole referenze saranno valutate come segue:

punti per le referenze

Progettazione di un impianto idroelettrico con relative condutture (allegato 3a)	20 max.
Progettazione dell'impiantistica per un impianto idroelettrico (allegato 3b)	10 max.
Progettazione di collettori fognari (allegato 3c)	10 max.

Referenz Planung eines Wasserkraftwerks mit den entsprechenden Zuleitungen (Anlage 3a)
--

Zu vergebende Punktezahl: **20 max.**

Die Referenz Planung eines Wasserkraftwerks mit den entsprechenden Zuleitungen wird wie folgt bewertet:

Punkte für

a) Technische Lösung	10 max.
b) Komplexität des Auftrags	8 max.
c) Betrag des Bauvorhabens	2 max.

Referenza progettazione di un impianto idroelettrico con relative condutture (allegato 3a)
--

Punteggio da conferire: **20 max.**

La referenza progettazione di un impianto idroelettrico con relative condutture sarà valutata come segue:

punti per

a) Soluzione tecnica	10 max.
b) complessità dell'incarico	8 max.
c) importo dell'opera	2 max.

Begründungskriterien:

Besser bewertet werden technisch innovative Lösungen und Konzepte, die optimale territoriale Eingliederung, die gute Planungsabwicklung der kritischen Punkte und die Sicherheit in der spezifischen Ausführung.

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Criteri motivazionali:

Verranno preferite soluzioni tecniche innovative, l'inserimento territoriale ottimale, una buona gestione progettuale delle criticità e la sicurezza nella specifica modalità esecutiva.

Il punteggio per questa referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

A_i = der Referenz zugeteilte Gesamtpunktezahl
 a = Punkte für das Kriterium:
Technische Lösung

A_i = punteggio complessivo assegnato alla referenza
 a = punti per il criterio:
soluzione tecnica

b = Punkte für das Kriterium:
Komplexität des Auftrags
c = Punkte für das Kriterium:
Betrag des Bauvorhabens

$$a = V(a)_i * 10$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$b = V(b)_i * 8$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$c = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie}}{\text{50 % des Betrags der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie der gegenständlichen Ausschreibung}}$$

Die maximal vorgesehene Punktzahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten in der entsprechenden Klasse und Kategorie des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktzahl zugeteilt.

Unter Nettobaukosten sind die geschätzten Baukosten (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie zu verstehen.

b = punti per il criterio:
complessità dell'incarico
c = punti per il criterio:
importo dell'opera

$$a = V(a)_i * 10$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 8$$

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dei lavori nella classe e categoria richiesta}}{\text{50 % dell'importo dei lavori per la classe e categoria richiesta per la presente gara}}$$

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori nella classe e categoria richiesta corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori nella corrispondente classe e categoria dell'opera, oggetto della gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Per il costo netto di costruzione si intende il costo stimato dei lavori nella classe e categoria richiesta (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'amministrazione).

Referenz Planung von Anlagentechnik für ein Wasserkraftwerk (Anlage 3b)
--

Referenza Progettazione dell'impiantistica per un impianto idroelettrico (allegato 3b)

Zu vergebende Punktzahl: **10 max.**

Die Referenz Planung von Anlagentechnik für ein Wasserkraftwerk wird wie folgt bewertet:

Punkte für

a) Technische Lösung	4 max.
b) Komplexität des Auftrags	4 max.
c) Betrag des Bauvorhabens	2 max.

Punteggio da conferire: **10 max.**

La referenza progettazione dell'impiantistica per un impianto idroelettrico sarà valutata come segue:

punti per

a) Soluzione tecnica	4 max.
b) complessità dell'incarico	4 max.
c) importo dell'opera	2 max.

Begründungskriterien:

Besser bewertet werden technisch innovative Lösungen und Konzepte, innovative Technologien, die gute Planungsabwicklung der kritischen Punkte und die Sicherheit in der spezifischen Ausführung.

Die Punktzahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

$$A_i = a + b + c$$

A_i = der Referenz zugeteilte Gesamtpunktzahl

a = Punkte für das Kriterium:

Technische Lösung

b = Punkte für das Kriterium:

Komplexität des Auftrags

c = Punkte für das Kriterium:

Betrag des Bauvorhabens

$$a = V(a)_i * 4$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$b = V(b)_i * 4$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$c = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie}}{\text{50 % des Betrags der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie der gegenständlichen Ausschreibung}}$$

Die maximal vorgesehene Punktzahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten in der entsprechenden Klasse und Kategorie des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktzahl zugeteilt.

Unter Nettobaukosten sind die geschätzten Baukosten (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie zu verstehen.

Criteri motivazionali:

Verranno preferite soluzioni tecniche innovative, tecnologie all'avanguardia, una buona gestione progettuale delle criticità e le sicurezza nella specifica modalità esecutiva.

Il punteggio per questa referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

A_i = punteggio complessivo assegnato alla referenza

a = punti per il criterio:

soluzione tecnica

b = punti per il criterio:

complessità dell'incarico

c = punti per il criterio:

importo dell'opera

$$a = V(a)_i * 4$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 4$$

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dei lavori nella classe e categoria richiesta}}{\text{50 % dell'importo dei lavori per la classe e categoria richiesta per la presente gara}}$$

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori nella classe e categoria richiesta corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori nella corrispondente classe e categoria dell'opera, oggetto della gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Per il costo netto di costruzione si intende il costo stimato dei lavori nella classe e categoria richiesta (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'amministrazione).

Referenz Planung Schmutzwasserleitungen (Anlage 3c)
--

Referenza Progettazione di collettori fognari (allegato 3c)
--

Zu vergebende Punktezahl: **10 max.**

Die Referenz Planung von Schmutzwasserleitungen wird wie folgt bewertet:

Punkte für

a) Technische Lösung	4 max.
b) Komplexität des Auftrags	4 max.
c) Betrag des Bauvorhabens	2 max.

Begründungskriterien:

Besser bewertet werden technisch innovative Lösungen und Konzepte, innovative Technologien, die gute Planungsabwicklung der kritischen Punkte und die Sicherheit in der spezifischen Ausführung.

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

- A_i = der Referenz zugeteilte Gesamtpunktezahl
 a = Punkte für das Kriterium:
 Technische Lösung
 b = Punkte für das Kriterium:
 Komplexität des Auftrags
 c = Punkte für das Kriterium:
 Betrag des Bauvorhabens

$$a = V(a)_i * 4$$

V(a)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$b = V(b)_i * 4$$

V(b)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$c = V(c)_i * 2$$

V(c)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

Betrag der Arbeiten in der
verlangten Klasse und Kategorie

$$V(c)_i = \frac{50\% \text{ des Betrags}}{\text{der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie}}$$

der gegenständlichen Ausschreibung

Punteggio da conferire: **10 max.**

La referenza progettazione di collettori fognari sarà valutata come segue:

punti per

a) Soluzione tecnica	4 max.
b) complessità dell'incarico	4 max.
c) importo dell'opera	2 max.

Criteri motivazionali:

Verranno preferite soluzioni tecniche innovative, tecnologie all'avanguardia, una buona gestione progettuale delle criticità e le sicurezza nella specifica modalità esecutiva.

Il punteggio per questa referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

- A_i = punteggio complessivo assegnato alla referenza
 a = punti per il criterio:
 soluzione tecnica
 b = punti per il criterio:
 complessità dell'incarico
 c = punti per il criterio:
 importo dell'opera

$$a = V(a)_i * 4$$

V(a)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 4$$

V(b)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 2$$

V(c)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

importo dei lavori nella
classe e categoria richiesta

$$V(c)_i = \frac{50\% \text{ dell'importo}}{\text{dei lavori per la classe e categoria richiesta}}$$

per la presente gara

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten in der entsprechenden Klasse und Kategorie des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Unter Nettobaukosten sind die geschätzten Baukosten (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie zu verstehen.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori nella classe e categoria richiesta corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori nella corrispondente classe e categoria dell'opera, oggetto della gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Per il costo netto di costruzione si intende il costo stimato dei lavori nella classe e categoria richiesta (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'amministrazione).

**Bewertung des Berichts
über die Ausführungsweise des Auftrags
(Anlage 4)**

Zu vergebende Punktezahl: **30 max.**

Der Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags wird wie folgt bewertet:

Punkte für

a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung	10 max.
b) Analyse und Lösungsvorschläge der kritischen Punkte	12 max.
c) Besondere Qualifikation	6 max.
d) eingeplante Ressourcen	2 max.

**Valutazione della relazione
sulla modalità di esecuzione dell'incarico
(allegato 4)**

Punteggio da conferire: **30 max.**

La relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico sarà valutato come segue:

punti per

a) compito, concetto, esecuzione	10 max.
b) Analisi e proposte di soluzione per punti critici	12 max.
c) qualificazione particolare	6 max.
d) risorse preventivate	2 max.

Begründungskriterien:

Besser bewertet werden technisch innovative Lösungen und Konzepte, welche die spezifischen Anforderungen des Bauvorhabens erfüllen, die organisatorische Komplexität des Auftrages, die nötige Erfahrung mit den spezifischen Problematiken technischer und normativer Natur, die Analyse der kritischen Punkte und eventuelle Lösungsvorschläge insbesondere bei „Bachquerung 3“ und Engstelle 6“ des Vorprojekts, die Erfahrung mit Projektierungen ähnlicher Bauvorhaben.

Criteri motivazionali:

Verranno preferite soluzioni tecniche innovative che prevedono le esigenze e richieste specifiche dell'opera, la complessità organizzativa dell'incarico, l'esperienza necessaria con problematiche specifiche di natura tecnica e normativa, l'analisi dei punti critici e eventuali proposte di soluzione in particolare per "attraversamento corso d'acqua 3" e "parallelismo corso d'acqua 6" del progetto preliminare, l'esperienza con progettazioni e di opere analoghe.

Die Punktezahl wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b + c + d$$

- B_i = dem Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags zugeteilte Gesamtpunktzahl
 a = Punkte für das Kriterium:
 Aufgabe, Konzept, Umsetzung
 b = Punkte für das Kriterium:
 Analyse der kritischen Punkte
 c = Punkte für das Kriterium:
 besondere Qualifikation
 d = Punkte für das Kriterium:
 eingeplante Ressourcen

- B_i = punteggio complessivo assegnato alla relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico
 a = punti per il criterio:
 compito, concetto, esecuzione
 b = punti per il criterio:
 analisi dei punti critici
 c = punti per il criterio:
 qualificazione particolare
 d = punti per il criterio:
 risorse preventivate

$$a = V(a)_i * 10$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$b = V(b)_i * 12$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$c = V(b)_i * 6$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$d = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$$a = V(a)_i * 10$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 12$$

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(b)_i * 6$$

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$d = V(c)_i * 2$$

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

**Bewertung der
Reduzierung des Dienstleistungspreises
(„wirtschaftliches Angebot“)**
(Anlage 5)

**Valutazione della
riduzione del corrispettivo della prestazione
(“offerta economica”)**
(allegato 5)

Zu vergebende Punktezahl: **30 max.**

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität.

Die Punktezahl wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Punteggio da conferire: **30 max.**

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" è quello della proporzionalità inversa degli importi offerti.

Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

C_i = dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktzahl

a = Punkte für das Kriterium:
Reduzierung des Dienstleistungspreises

C_i = punteggio complessivo assegnato all'offerta economica

a = punti per il criterio:
riduzione del corrispettivo della prestazione

$$a = V(a)_i * 30$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot.
Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktzahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktzahl anhand folgender Formel zugeteilt:

$$a = V(a)_i * 30$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima.
All' importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

Niedrigstes Angebot

$$\frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times \text{höchste Punkte Preis}$$

überprüftes Angebot

importo minore

$$\frac{\text{-----}}{\text{-----}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

importo in esame

21. VERGABEVERFAHREN

Die elektronische Öffnung der termingerecht hochgeladenen digitalen Verwaltungsunterlagen findet am, in der Vergabebekanntmachung angegebenen Zeitpunkt, im Sitzungssaal der Stadtgemeinde Klausen, statt.

Die Wettbewerbskommission überprüft die Verwaltungsunterlagen auf Vollständigkeit und formale Richtigkeit.

Gemäß Art. 38, Abs. 2-bis des Gv.D. Nr. 163/2006 wird der Teilnehmer bei Fehlen, bei Unvollständigkeit und bei jeder anderen wesentlichen Unregelmäßigkeit, betreffend die vom Art. 38, Abs. 2 des Gv.D. Nr. 163/2006 vorgesehenen Ersatzerklärungen, zur Zahlung einer Geldstrafe im Ausmaß von einem Tausendstel des Gesamtbetrages, auf welchen der Preisabschlag erfolgt, bis zu einem Maximalbetrag von 50.000,00 Euro, zugunsten der Vergabestelle aufgefordert. Die Überweisung dieser Geldstrafe wird von der vorläufigen Kautions gewährleistet. In diesem Falle, setzt die Vergabestelle eine Frist (welche 10 Tage nicht überschreiten kann), gibt den Inhalt und die betroffenen Personen an, damit diese die notwendigen Erklärungen abgeben, vervollständigen oder in Ordnung bringen können.

Falls die von der Vergabestelle gestellte Frist ergebnislos verstreicht, so wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Bei nicht wesentlichen Unregelmäßigkeiten, sowie bei Abwesenheit oder Unvollständigkeit von nicht unerlässlichen Erklärungen wird die Vergabestelle keine nachfolgende Einreichung der Erklärungen beantragen, sowie keine Strafe verhängen.

Laut Art. 46, Abs. 1-ter des Gv.D. Nr. 163/2006 sind die Bestimmungen des Art. 38, Abs. 2-bis in allen Fällen von Fehlen, Unvollständigkeit oder Unregelmäßigkeiten der Erklärungen, auch von Seiten von Dritten, welche laut Gesetz, Ausschreibungsveröffentlichung oder Ausschreibungsbedingungen abgegeben werden müssen, anwendbar

Die Wettbewerbskommission überprüft im Sinne des Art. 48 des GVD Nr. 163/2006, die Anforderungen der wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Leistungsfähigkeit.

Anschließend überprüft die Wettbewerbsbehörde, ob die Umschläge mit den technischen Unterlagen auf Papier termingerecht eingereicht wurden.

Die Wettbewerbskommission ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische

21. PROCEDIMENTO DI GARA

L'apertura elettronica dei documenti amministrativi presentati digitalmente avviene nella data indicata nel bando di gara presso la sala riunioni del Comune di Chiusa.

La commissione di gara verifica la completezza e la correttezza formale dei documenti amministrativi.

Si precisa che, ai sensi dell'art. 38, comma 2-bis D.Lgs. n. 163/2006, la mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale delle dichiarazioni sostitutive di cui al comma 2 dell'art. 38 D.Lgs. n. 163/2006 obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della stazione appaltante, di una sanzione pecuniaria, in misura pari all'uno per mille dell'importo complessivo posto a base di gara e comunque non superiore a 50.000,00 euro, il cui versamento è garantito dalla cauzione provvisoria. In tal caso, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine, non superiore a dieci giorni, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

In caso d'inutile decorso del termine assegnato dalla stazione appaltante il concorrente è escluso dalla gara.

Nei casi di irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione, né applica alcuna sanzione.

Ai sensi dell'art. 46 comma 1-ter dell'art. D.Lgs. n. 163/2006, le disposizioni di cui all'articolo 38, comma 2-bis, si applicano a ogni ipotesi di mancanza, incompletezza o irregolarità delle dichiarazioni, anche di soggetti terzi, che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al disciplinare di gara.

La commissione di gara verifica il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa, richiesti nel bando di gara, ai sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 163/2006.

La commissione di gara verifica in seguito se le buste contenenti i documenti tecnici presentati su carta sono pervenuti entro il termine prescritto.

La commissione di gara nomina la Commissione tecnica, dopo la scadenza del termine per la

Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des L.G. Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Teilnehmern über das Portal mitgeteilt.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Teilnehmern schriftlich über das Portal mitgeteilt – führt die Wettbewerbskommission folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Teilnehmern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Teilnehmern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- das eventuelle Verfahren bei übertrieben niedrigen Angeboten
- die Erstellung der Rangordnung
- die Ermittlung des Zuschlagsempfängers.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Bei gleicher Gesamtpunktzahl erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Teilnehmers, welcher die höchste Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Bei gleicher Gesamtpunktzahl und bei gleicher Punktzahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" entscheidet das Los.

Alle Angebote, welche nach GVD 163/06, Artikel 86, Absatz 2 oder nach Ermessen des Auftragsgebers als übertrieben niedrig betrachtet werden, müssen nach GVD 163/06, Artikel 87 und 88 von der Verwaltung mit Bezug auf die Abweichung überprüft werden.

Der Auftraggeber ist berechtigt, nach GVD Nr. 163/06, Artikel 88, Absatz 7 im selben Verfahren die Angemessenheit der besten Angebote, höchstens bis zum fünftbesten, zu prüfen.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7 della LP n. 17/1993.

Tramite il portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere gli offerenti, i loro legali rappresentanti ovvero persona munita di specifica delega dagli offerenti.

La Commissione Tecnica procede successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la quale data verrà comunicata agli offerente tramite il portale, la commissione di gara procede a:

- un'eventuale esclusione di offerenti
- notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- l'apertura elettronica dell'offerta economica e lettura del ribasso
- l'assegnazione del punteggio relativo
- eventuale procedimento d'anomalia
- stesura della graduatoria
- individuazione dell'aggiudicatario.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

Tutte le offerte che vengono considerate anormalmente basse ai sensi dell'art. 86, comma 2 del D.Lgs. 163/06 o dall'amministrazione committente, sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte dell'amministrazione ai sensi degli art. 87 e 88 del D.Lgs. 163/06.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere alla verifica di anomalia contemporaneamente delle migliori offerte, non oltre la quinta, ai sensi del comma 7 dell'art. 88 del D.Lgs. 163/06.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des Verfahrens laut Art.79 Abs. 5 und ff des GVD Nr. 163/06 mitgeteilt.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 79, comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

22. AKTENEINSICHT

Mit der Unterschrift des Teilnahmeantrages an der Ausschreibung können die Techniker, die im Organigramm als Ausführende der einzelnen Leistungen angegeben sind, die Vergabestelle ermächtigen, den anderen Teilnehmern, auf deren Anfrage, den Zugang zu allen Dokumenten, welche für die Teilnahme an dieser Ausschreibung vorgelegt werden, zu gewähren oder zu verweigern.

22. ACCESSO AGLI ATTI

Con la sottoscrizione della domanda di partecipazione alla gara, i tecnici indicati nell'organigramma quali esecutori delle singole prestazioni, possono autorizzare la stazione appaltante a dare o non dare l'accesso, da parte degli altri concorrenti e su loro richiesta, a tutti i documenti presentati per concorrere alla presente gara.

23. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex":

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist die Vergabestelle. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD. Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

23. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003, recante *"Codice in materia di protezione dei dati personali"*:

I dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è la stazione appaltante. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del d.lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

24. RECHTSSCHUTZ

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr. 163/2006 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*). Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen - Italien
E-Mail:
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243bis ss. del d.lgs. n. 163/2006 nonché gli artt. 119 e 120 del d.lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*). Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano - Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

25. ERTEILUNG DES AUFTRAGS

Der Auftrag wird mit Auftragsschreiben erteilt.

Im Sinne des Art. 11 Abs. 10 des GVD vom 12. April 2006 Nr. 163, i.g.F., kann das Auftragsschreiben erst 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer unterzeichnet werden, davon ausgenommen sind die in Art. 11 Abs. 10bis Buchstaben a) und b) des GVD Nr. 163/2006 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die auftraggebende Körperschaft verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die auftraggebende Körperschaft behält sich das Recht vor nach Art. 140 des GVD Nr. 163/2006 vorzugehen.

25. ASSEGNAZIONE DELL'INCARICO

L'incarico sarà affidato tramite lettera d'incarico.

Ai sensi dell'art. 11, comma 10 del d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i, la lettera d'incarico può essere sottoscritta solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo i casi previsti dall'art. 11, comma 10bis lettere a) e b) del d.lgs. n. 163/2006.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Ente Committente dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'ente committente si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 140 del d.lgs. n. 163/2006.

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse.

Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Die auftraggebende Körperschaft verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Erkennungsnummern der dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie zeitgleich die Personalien und die Steuernummer der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung in Bezug auf die übermittelten Daten.

26. TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

L'Appaltatore si obbliga a comunicare all'Ente Committente gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 4 aufgelisteten Leistungen zu erbringen.

27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 4.